

**ΠΡΟΑΓΩΓΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ Α΄ ΛΥΚΕΙΟΥ**  
**ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ**

Πρωτότυπο κείμενο : Θουκυδίδου Ιστορία, Βιβλ. 1 κεφ. 30  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ  
Μεταφρασμένο κείμενο: Θουκυδίδου Ιστορία, Βιβλ. 1, κεφ. 38.  
copyright © 2005- 2006

**Θέματα:**

1. Από το πρωτότυπο κείμενο να μεταφράσετε το τμήμα « Μετά δε την ναυμαχίαν ..... παρέσχον Κορινθίοις»

Μονάδες 30

2. « της γης έτεμον »: να εξηγήσετε το νόημα της φράσης.

Μονάδες 10

3. Πως κρίνετε τη δράση του κερκυραϊκού στόλου μετά τη ναυμαχία της Λευκίμμης. Φαίνεται να ενεργεί με κάποιο συγκεκριμένο σχέδιο ή περισσότερο παρακινούμενος από εκδικητική διάθεση;

Μονάδες 10

4. Αντλώντας πληροφορίες και από τα δύο κείμενα (πρωτότυπο και μεταφρασμένο) να αναφερθείτε στις σχέσεις και τις αμοιβαίες υποχρεώσεις μεταξύ αποικίας και μητρόπολης όπως αυτές είχαν διαμορφωθεί στον αρχαίο ελληνικό κόσμο.

Μονάδες 10

5. Να περιγράψετε το χρονολογικό σύστημα που χρησιμοποιεί ο Θουκυδίδης όπως αυτό φαίνεται στο πρωτότυπο κείμενο.

Μονάδες 10

6. Με ποιες λέξεις του πρωτότυπου κειμένου έχουν ετυμολογική συγγένεια οι παρακάτω λέξεις: αυτοκτονία, ναύτης, μετατροπή, παροχή, εμπρησμός, τομή, φθορά, ήττα, κρατικός, υπόδημα.

Μονάδες 10

7. ξύμμαχοι: να γράψετε τις πλάγιες πτώσεις στον άλλο αριθμό.

παρέσχον: να αντικατασταθεί χρονικά.

χειμωνος: να γράψετε τη δοτική του άλλου αριθμού.

ελαβον: να γράψετε το απαρέμφατο στον ίδιο χρόνο.

Μονάδες 10

8. ακρωτηρίω, στήσαντες, ους, ταις ναυσί, φίλιαι: να εντοπίσετε τη συντακτική θέση των παραπάνω λέξεων.

Μονάδες 10

## ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ

- 1 Μετά δὲ τὴν ναυμαχίαν οἱ Κερκυραῖοι τροπαῖον στήσαντες ἐπὶ τῇ Λευκίμμῃ τῆς Κερκυραίας ἀκρωτηρίῳ τοὺς μὲν ἄλλους οὓς ἔλαβον αἰχμαλώτους ἀπέκτειναν, Κορινθίους δὲ
- 2 δῆσαντες εἶχον. Ὑστερον δέ, ἐπειδὴ οἱ Κορινθιοὶ καὶ οἱ ξύμμαχοι ἤσσημένοι ταῖς ναυσὶν ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου, τῆς θαλάσσης ἀπάσης ἐκράτουν τῆς κατ' ἐκεῖνα τὰ χωρία οἱ Κερκυραῖοι, καὶ πλεύσαντες εἰς Λευκάδα τὴν Κορινθίων ἀποικίαν τῆς γῆς ἔτεμον καὶ Κυλλήνην τὸ Ἠλείων ἐπίγειον
- 3 ἐνέπρησαν, ὅτι ναῦς καὶ χρήματα παρέσχον Κορινθίοις. Τοῦ τε χρόνου τὸν πλεῖστον μετὰ τὴν ναυμαχίαν ἐπεκράτουν τῆς θαλάσσης καὶ τοὺς τῶν Κορινθίων ξυμμάχους ἐπιπλέοντες ἔφθειρον, μέχρι οὗ Κορινθιοὶ περιμόντι τῷ θέρει πέμψαντες ναῦς καὶ στρατιάν, ἐπεὶ σφῶν οἱ ξύμμαχοι ἐπόνουν, ἐστρατοπεδεύοντο ἐπὶ Ἄκτιῳ καὶ περὶ τὸ Χειμέριον τῆς Θεσπρωτίδος φυλακῆς ἕνεκα τῆς τε Λευκάδος καὶ τῶν ἄλλων πόλεων ὅσαι σφίσι φίλαι ἦσαν. Ἄντεστρατοπεδεύοντο δὲ καὶ οἱ Κερκυραῖοι ἐπὶ τῇ Λευκίμμῃ ναυσὶ τε καὶ πεζῶ. Ἐπέπλεον δὲ οὐδέτεροι ἀλλήλοις, ἀλλὰ τὸ θέρος τοῦτο ἀντικαθεζόμενοι χειμῶνος ἤδη ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου ἐκάτεροι.

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΟ

- 1 Δεν συμπεριφέρονται ὁμως ως ἐνάρετοι οὔτε ἀπέναντι στους ἄλλους οὔτε ἀπέναντι σε μας και ἐνώ εἶναι ἀποικοὶ μας, ἦταν πάντοτε ἀποξενωμένοι και τώρα μας πολεμοῦν ἰσχυριζόμενοι ὅτι δεν στάλθηκαν ως ἀποικοὶ για να ἔχουν κακὴ μεταχείριση.
- 2 Ἀλλά και μεῖς ἀπαντάμε ὅτι δεν ἰδρύσαμε ἀποικία για να μας περιφρονεῖ ἀλλὰ για να μας θεωρεῖ ἡγεμόνες και να μας ἀποδίδει
- 3 τις καθιερωμένες τιμές. Ἀλλωστε οἱ ἄλλες μας ἀποικίες μᾶς τιμῶν και μάλιστα εἴμαστε ἀγαπητοὶ στους ἀποίκους μας. Εἶναι ἐπομένως προφανές ὅτι, αν εἴμαστε ἀρεστοὶ στους περισσότερους, δεν εἶναι δυνατόν να ἔχουν δίκιο αυτοί, που εἶναι οἱ μόνοι δυσἀρεστημένοι μαζί μας και οὔτε θα ἐκστρατεύαμε ἐναντίον τους, παραβαίνοντας τα καθιερωμένα<sup>1</sup>, ἐάν δεν ἤμασταν θύματα μιας προφανοῦς ἀδικίας.
- 5) Βεβαίως θα ἦταν σωστό, ἀκόμη και αν εἴχαμε ἀδικο, να υποχωρήσουν στην ὀργή μας, ὁπότε και μεῖς θα θεωροῦσαμε ντροπὴ να χρησιμοποιήσουμε βία ἀπέναντι στη δική τους ἀνεξικακία. Η ἀλαζονεία τους ὁμως και ἡ αἰσθησις της δυνάμεως που προέρχεται ἀπὸ τα πλούτη, τους ἔχουν κάνει να μας ἀδικήσουν σε πολλὰ και κατ' ἐξοχίην στο θέμα της ἐπιδάμνου, που εἶναι δική μας ἀποικία: ὅταν [ἡ ἐπιδάμνος] υπέφερε δεν ἠθέλαν να τη βοηθήσουν και ὅταν ἤλθουμε εμεῖς να τη βοηθήσουμε, ἀφού με τη βία την κυρίευσαν, τώρα την κατέχουν αυτοί.

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

copyright © 2005- 2006

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

copyright © 2005- 2006



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

copyright © 2005- 2006

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

copyright © 2005- 2006